SCHALL AI

Schall AI Translation Adapter

Gebruikershandleiding

> AI-vertaling voor TranslatePress die elke vertaling controleert voordat ze wordt opgeslagen. Deze handleiding beschrijft versie 3.20 voor het dagelijkse werk in WordPress.

Versie 3.20 · november 2026

Met behulp van AI vertaald uit het Duitse origineel.

Inhoud

1. Wat de Translation Adapter doet 3
2. Vereisten 4
3. Installatie, updates en edities 5
4. Eerste configuratie 6
5. Aanbieders en modellen 7
6. Talen en routes 8
7. Het overzicht 9
8. De wachtrij 10
9. Kwaliteit en certificaten 12
10. Het glossarium 13
11. Instellingen 15
12. Diagnose en gegevens 16
13. Licentie 17
14. Privacy, gegevens en verwijdering 18
15. Probleemoplossing en ondersteuning 19

Begrippenlijst 20

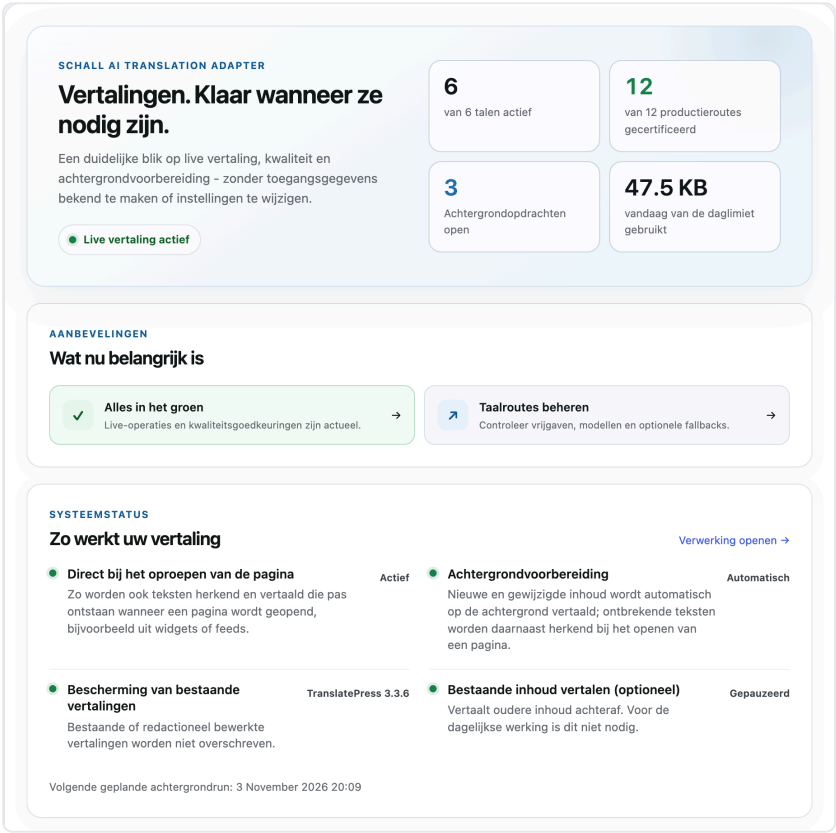
Trefwoordenregister 21

1. Wat de Translation Adapter doet

Schall AI Translation Adapter voegt aan TranslatePress een eigen AI-vertaalengine toe. U kiest de AI-aanbieder en het model; de plugin vertaalt de teksten van uw website en schrijft het resultaat naar het woordenboek van TranslatePress. Daar corrigeert u vertalingen zoals gewoonlijk in de editor van TranslatePress.

Drie principes lopen als een rode draad door de hele plugin:

- **Wat er al is, blijft staan.** De plugin schrijft alleen naar items die TranslatePress als onvertaald aanmerkt. Handmatig onderhouden vertalingen wijzigt de plugin nooit, ook niet na een wissel van aanbieder of model.
- **Gecontroleerd vóór het opslaan.** Elk antwoord van het model wordt gecontroleerd op markup, links, tijdelijke aanduidingen, getallen en doeltaal. Wat afgekeurd wordt, wordt niet opgeslagen; tot die tijd toont de pagina de brontekst in plaats van een foutieve vertaling.
- **Bezoekers wachten niet.** Pagina's worden meteen geleverd. Ontbrekende teksten gaan met voorrang in de wachtrij en verschijnen meestal na enkele minuten vertaald.



2. Vereisten

- WordPress 6.5 of nieuwer en PHP 8.3 of nieuwer.
- TranslatePress Multilingual 3.3.5 of nieuwer; de gratis versie volstaat.
- Duits als brontaal van de website. Controles en kwaliteitstests zijn daarop afgestemd.
- Een AI-aanbieder: een account bij Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic of DeepSeek met een eigen API-sleutel, of een eigen Ollama-server.
- Een werkende WordPress-cron of een servercron voor het werk op de achtergrond.

De kosten van de AI-verzoeken rekent uw aanbieder af. De plugin begrenst ze met een daglimiet (zie hoofdstuk 11).

3. Installatie, updates en edities

Installeren

1. Download het ZIP-bestand van https://schall-ai.de/en/plugins/translation-adapter/.
2. Open in WordPress **Plugins › Nieuwe plugin toevoegen › Plugin uploaden** en kies het bestand.
3. Activeer de plugin. TranslatePress moet al actief zijn.

De instellingen vindt u daarna onder **Instellingen › Schall AI › Translation**.

Bijwerken

Updates verschijnen zoals bij elke plugin onder **Plugins**. Elke update is ondertekend en wordt vóór de installatie op echtheid en volledigheid gecontroleerd. Uw vertalingen, instellingen en glossaria blijven bij een update behouden.

Light en Premium

Zonder licentie draait de plugin als Light. Light vertaalt de eerste 1.000 teksten met alle functies, zonder tijdslimiet. Een tekst is één door de AI vertaalde regel in één doeltaal; handmatig onderhouden of ongewijzigd behouden teksten tellen niet mee.

Een licentiesleutel maakt van dezelfde installatie Premium: de grens vervalt, updates en ondersteuning komen erbij. Instellingen en vertalingen blijven bij de overstap ongewijzigd. Heeft Light alle 1.000 teksten vertaald, dan blijven opgeslagen vertalingen zichtbaar; nieuwe teksten verschijnen in de brontaal tot een Premium-licentie actief is.

Licentiesleutel invoeren

Open het tabblad **Licentie**, plak de sleutel in het veld **Licentiesleutel** en klik op **Licentie activeren**. De sleutel vindt u na de aankoop in de bevestigingsmail en in het klantgedeelte op konto.schall-ai.de.

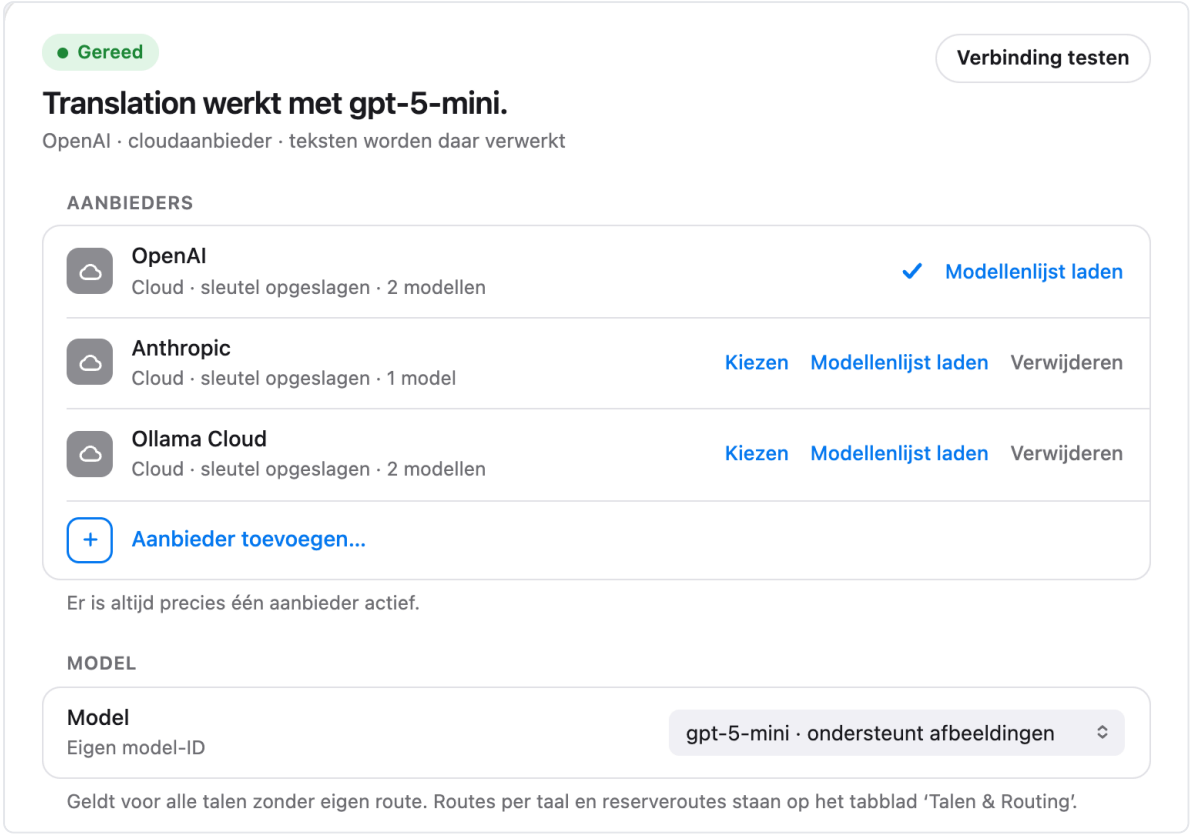
4. Eerste configuratie

In vijf stappen is de vertaling klaar voor gebruik:

1. **Aanbieder verbinden.** Onder **Aanbieders & modellen** voegt u een aanbieder toe. De sleutel wordt met een modelopvraag gecontroleerd en daarna versleuteld opgeslagen.
2. **Talen vrijgeven.** Onder **Talen & Routing** geeft u de doeltalen vrij die in TranslatePress zijn ingesteld.
3. **Budget kiezen.** Onder **Instellingen** kiest u een daglimiet of een vast tarief en geeft u de automatische vertaling vrij.
4. **Engine in TranslatePress kiezen.** Open **TranslatePress › Automatische vertaling**, schakel de automatische vertaling in en kies Schall AI Translation Adapter als engine.
5. **Laten draaien.** Nieuwe en gewijzigde inhoud wordt op de achtergrond vertaald. Het **Overzicht** toont of alles in orde is.

5. Aanbieders en modellen

Op het tabblad **Aanbieders & modellen** beheert u de AI-aanbieders. Er is altijd precies één aanbieder actief; extra aanbieders kunt u opslaan en per taal als route of terugval gebruiken.

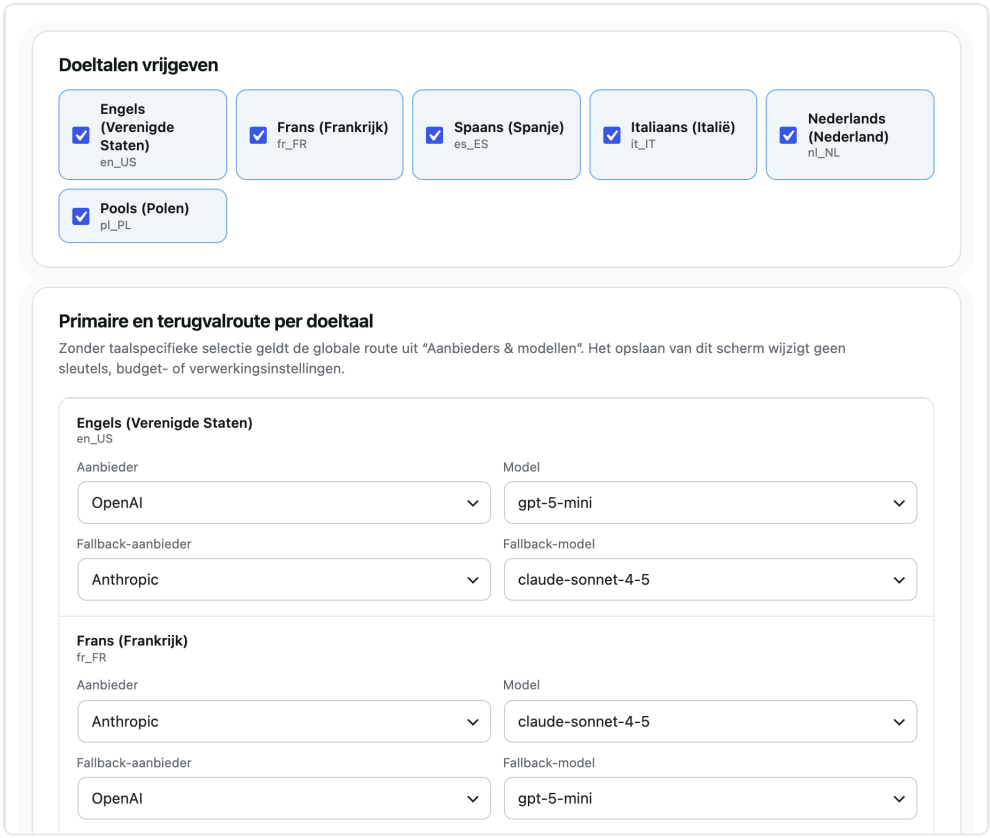


- **Aanbieder toevoegen:** Kies Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic, DeepSeek of een eigen Ollama-server en voer de API-sleutel in. Een eigen Ollama-server heeft geen sleutel nodig, alleen zijn adres.
- **Model:** Kies een model uit de lijst van de aanbieder. Het geldt voor alle talen zonder eigen route.
- **Verbinding testen:** Stuurt een korte testzin naar elk gebruikt model en toont of het antwoordt.
- **Modelkeuze:** Bij 'Vast' vertaalt het gekozen model; bij 'Automatisch' probeert de plugin na een afgewezen vertaling andere modellen, beproefde eerst.

API-sleutels worden versleuteld opgeslagen en nooit meer getoond. Biedt een aanbieder een model niet meer aan, dan slaat de plugin het over en gebruikt het weer zodra het terug is.

6. Talen en routes

Op het tabblad **Talen & Routing** legt u vast welke doeltalen de plugin vertaalt en met welk model. De doeltalen zelf komen uit TranslatePress.



- **Doeltalen vrijgeven:** Alleen vrijgegeven talen worden vertaald. Opgeslagen routes blijven behouden, ook als een taal tijdelijk niet is vrijgegeven.
- **Aanbieder en model per taal:** Zonder eigen keuze geldt het model uit **Aanbieders & modellen**. Met een eigen route vertaalt bijvoorbeeld het ene model Frans en een ander Pools.
- **Terugval:** Een tweede route springt in als de eerste op een tekst vastloopt. Die wordt pas gebruikt als ze voor de taal is gecontroleerd en gecertificeerd.

Klik op **Talen en routes opslaan** om de keuze over te nemen.

7. Het overzicht

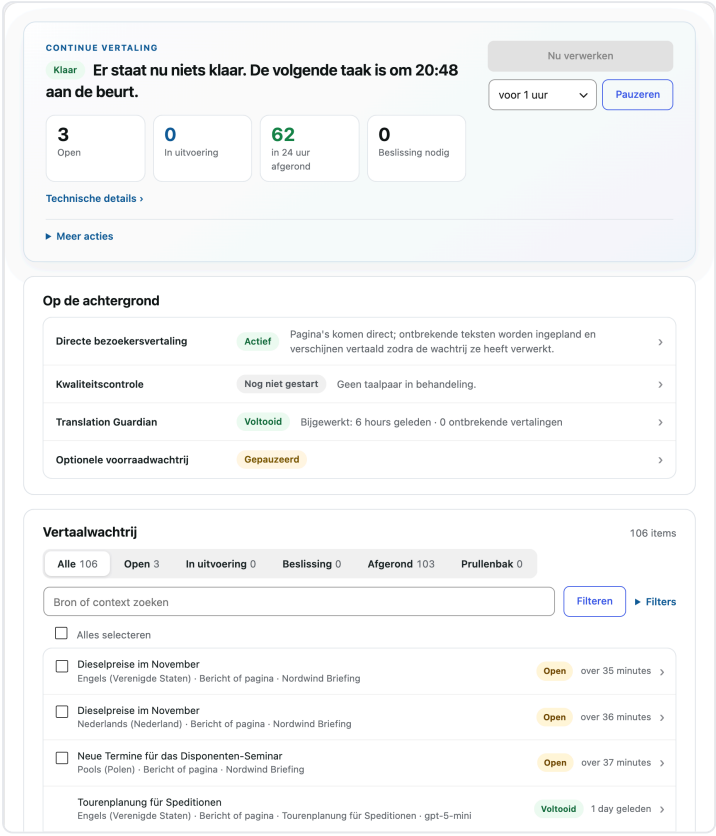
Het **Overzicht** toont in één oogopslag of de vertaling loopt: actieve talen, gecertificeerde routes, openstaande taken en hoeveel van de daglimiet vandaag al is verbruikt.

Daaronder staan de aanbevelingen onder **Wat nu belangrijk is**, de systeemstatus met bezoekersvertaling, achtergrondvertaling en bescherming van bestaande vertalingen, en de actieve taalroutes. Draait de plugin als Light, dan toont een regel helemaal bovenaan hoeveel van de 1.000 teksten al zijn vertaald.

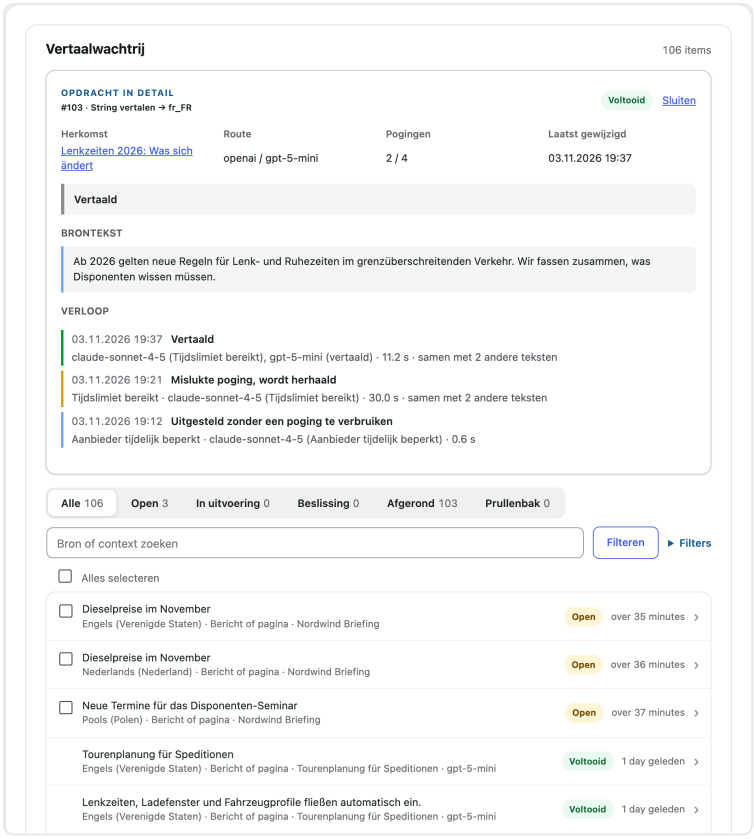
Toont de status **Actie vereist**, dan noemt een gekleurde melding de reden en brengt een knop u direct naar de juiste plek, bijvoorbeeld naar **Provider controleren** of **Licentie openen**.

8. De wachtrij

Op het tabblad **Wachtrij** ziet u elke vertaaltaak: wat wordt vertaald, in welke taal, uit welk bericht en met welk resultaat.



- **Status:** Bovenaan staat in één zin wat de wachtrij op dit moment doet, daaronder de openstaande, lopende en vandaag afgeronde taken.
- **Pauzeren:** Pauzeer de wachtrij voor een uur, acht uur of tot u hervat. Taken blijven behouden.
- **Filters:** Toon alleen openstaande, lopende, afgeronde of mislukte taken, of zoek op tekst en bericht.
- **Verloop:** Een klik op een taak toont alle pogingen: welk model werd gevraagd, met welk resultaat en hoe lang het duurde.

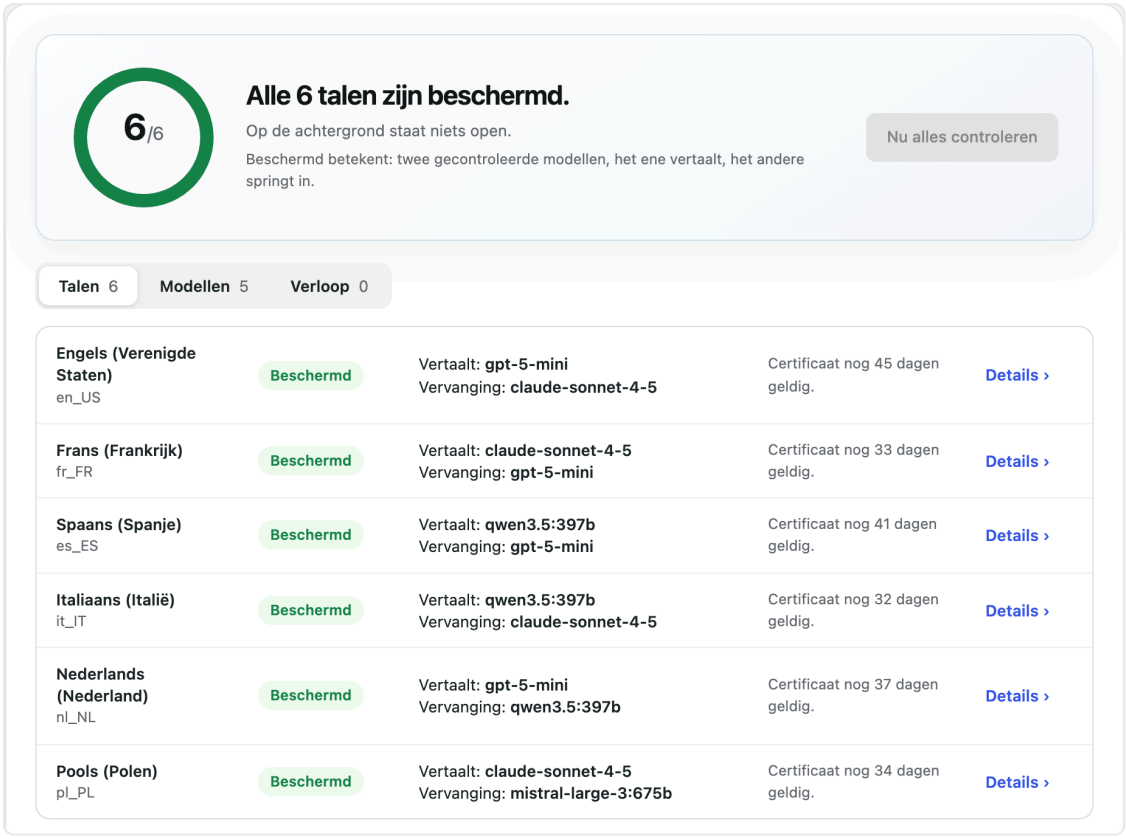


Is een voorstel afgewezen, dan toont de taak het laatste voorstel met de reden. U kunt het overnemen of de tekst zelf vertalen; in beide gevallen blijft de vertaling daarna onaangeroerd. Meerdere taken selecteert u met de selectievakjes; u plant ze opnieuw in of verplaatst ze naar de prullenbak.

De **Translation Guardian** controleert het vertaalbestand dagelijks op hiaten en plant ontbrekende vertalingen in. Hij overschrijft nooit bestaande of handmatig onderhouden vertalingen.

9. Kwaliteit en certificaten

Op het tabblad **Kwaliteit** ziet u welke modellen een taal betrouwbaar vertalen. Een taal geldt als beschermd wanneer twee modellen gecertificeerd zijn: het ene vertaalt, het andere springt in bij een storing.

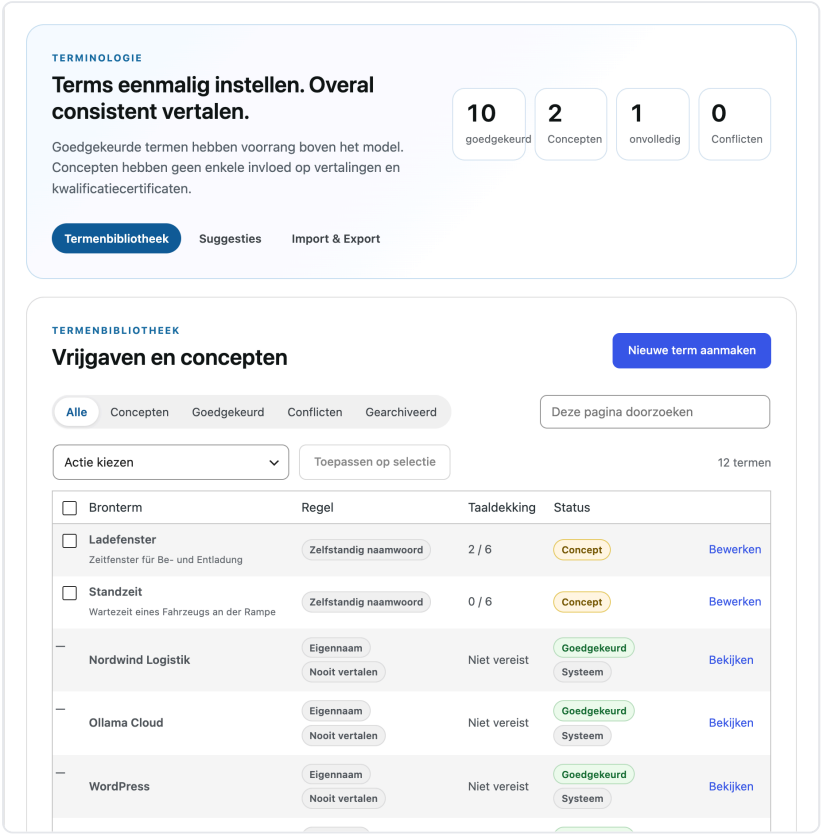


Voor een certificaat vertaalt een model een vaste Duitse testtekst. Een ander model beoordeelt elke zin op betekenis, volledigheid, natuurlijkheid, grammatica, terminologie en stijl. Alleen modellen met een goed gemiddelde en zonder zwak criterium krijgen een certificaat. Het is 60 dagen geldig.

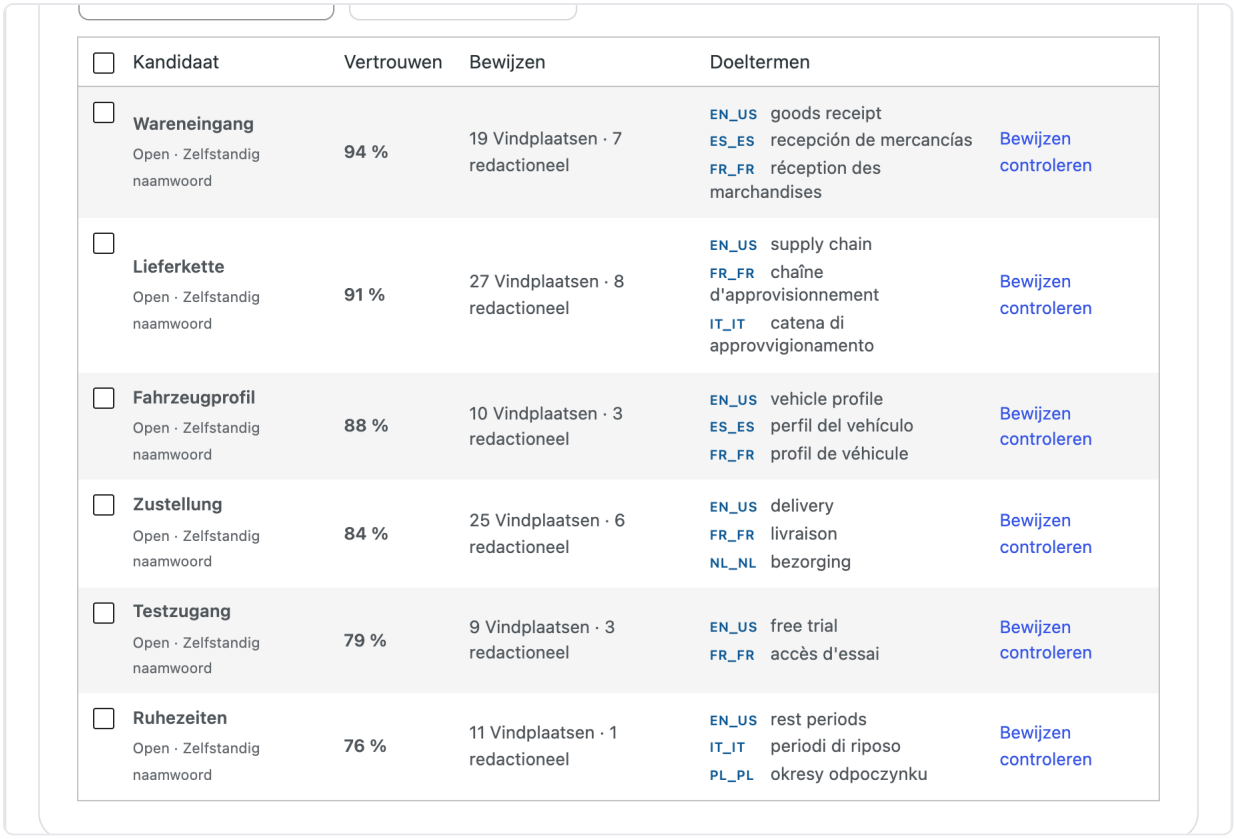
Met **Nu alles controleren** start u de controle meteen. Onder **Geavanceerd** legt u vast hoeveel taalparen de controleplanner op de achtergrond hoogstens per dag controleert. Controles tellen mee voor dezelfde daglimiet als vertalingen.

10. Het glossarium

Op het tabblad **Glossarium** legt u termen vast die overal op dezelfde manier moeten worden vertaald. Vrijgegeven termen hebben voorrang op het model; concepten hebben geen effect.



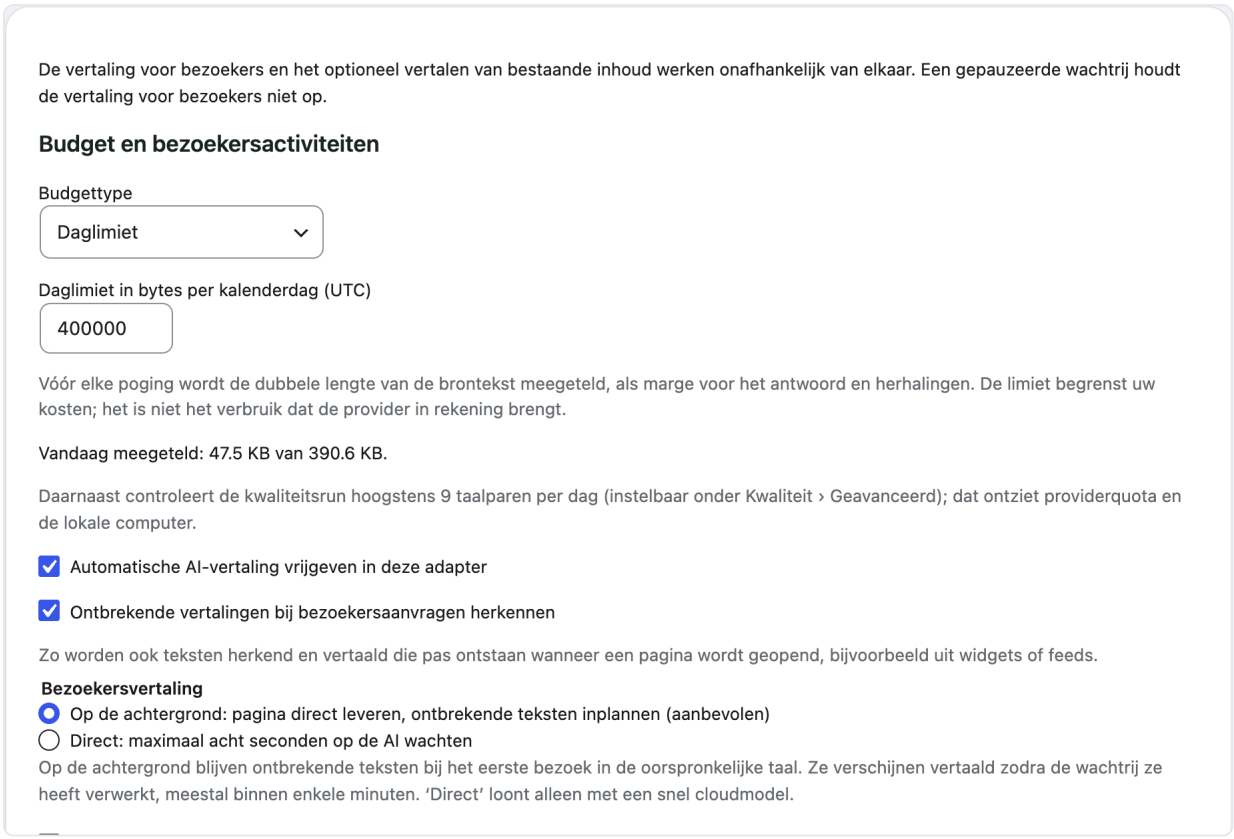
- **Termenbibliotheek:** Alle termen met regel, taaldekking en status. Met **Nieuwe term aanmaken** voegt u een term toe en geeft u de vertaling per taal vrij.
- **Suggesties:** De plugin stelt termen voor uit uw bestaande TranslatePress-vertalingen, zonder AI-aanroep en zonder automatische vrijgave. U neemt ze over of verwerpt ze.
- **Import & Export:** Glossaria kunnen als CSV of TBX worden geïmporteerd en geëxporteerd.



De glossariummodus staat eerst op proef: het glossarium herkent overeenkomsten, maar wijzigt nog geen vertaling. Pas in de modus **Productief actief** werken vrijgegeven termen. Wijzigt u een term, dan toont een impactanalyse vóór de nieuwe vertaling welke teksten worden geraakt.

11. Instellingen

Op het tabblad **Instellingen** legt u vast hoe en wanneer er wordt vertaald.



- **Budgettype:** Een **Daglimiet** begrenst de verzoeken aan cloudaanbieders. Vóór elke poging wordt de dubbele lengte van de brontekst meegeteld, als marge voor het antwoord en herhalingen. Bij een vast tarief kiest u **Vast tarief – geen daglimiet**; dan wordt alleen meegeteld.
- **Bezoekersvertaling:** 'Op de achtergrond' levert de pagina meteen en plant ontbrekende teksten in (aanbevolen). 'Direct' wacht tot acht seconden op de AI en loont alleen met een snel cloudmodel.
- **Ingelogde gebruikers:** Pagina's die alleen ingelogde gebruikers zien, zoals klantaccounts of formulieren, gaan standaard niet naar cloudaanbieders.
- **Voorvertaling:** Nieuwe en gewijzigde inhoud wordt automatisch op de achtergrond vertaald, of u start de voorbereiding handmatig.
- **Translation Guardian:** Controleert het vertaalbestand dagelijks op hiaten en herstelt ontbrekende vertalingen via de wachtrij.

Teksten uit de taalbestanden van thema en plugins en adressen (slugs) vertaalt deze engine niet.

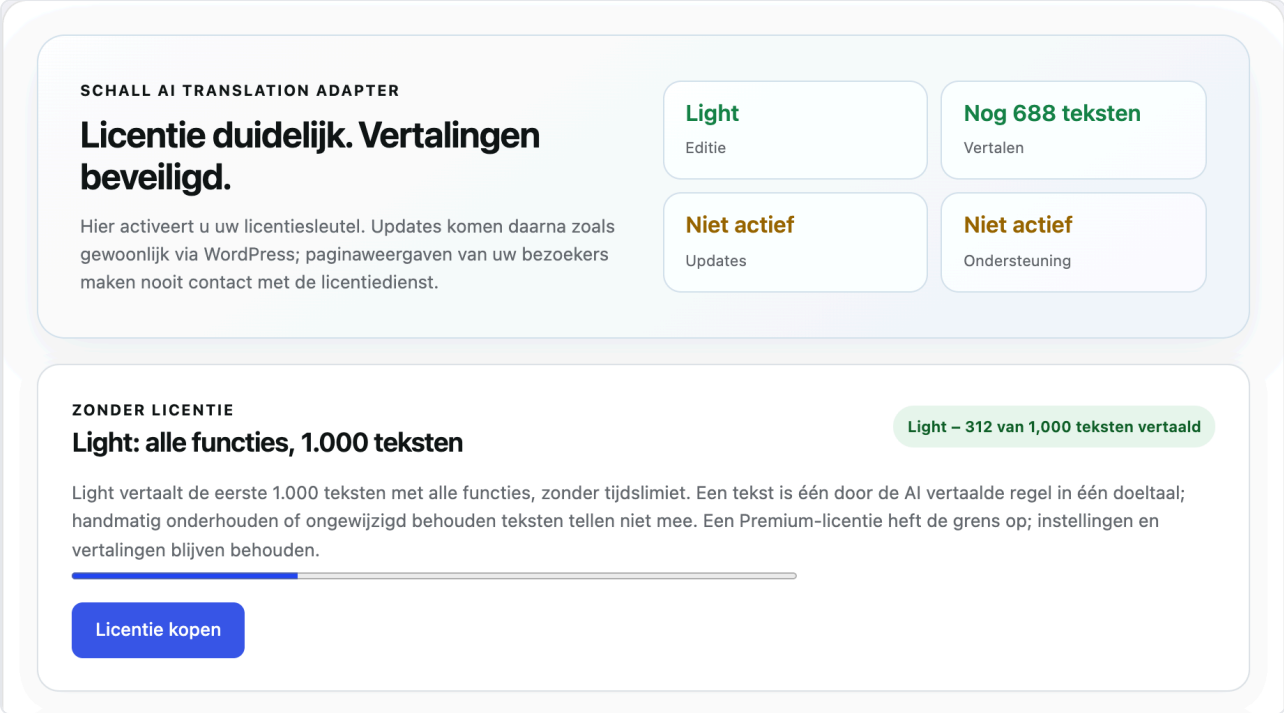
12. Diagnose en gegevens

Het tabblad **Diagnose & gegevens** legt uit welke gegevens naar de AI-aanbieder gaan en bepaalt hoe lang de plugin controle- en bedrijfsgegevens bewaart.

Onder **Technische details voor de ondersteuning** staan modellen, wachtrij, runs en toestanden van de taalroutes, zoals de ondersteuning die nodig heeft om fouten op te sporen. Voor het normale gebruik hoeft u daar niets te doen.

13. Licentie

Het tabblad **Licentie** toont editie, plan, looptijd en websitegebruik. In Light ziet u hoeveel van de 1.000 teksten al zijn vertaald, en via **Licentie kopen** komt u bij de prijzen.



- **Controleer nu de licentie** vraagt de actuele status van uw licentie op. Is de licentiedienst niet bereikbaar, dan blijft de laatst bevestigde status geldig.
- **Licentie op deze website deactiveren** geeft de websiteplaats vrij, bijvoorbeeld vóór een verhuizing. Opgeslagen vertalingen blijven behouden.
- Sleutels, websiteplaatsen, facturen en opzegging vindt u in het klantgedeelte op konto.schall-ai.de.

Na een opzegging blijft de laatste versie waarop u recht had gewoon werken; alleen updates en ondersteuning stoppen. Paginaweergaven van uw bezoekers maken nooit contact met de licentiedienst.

14. Privacy, gegevens en verwijdering

- Naar de AI-aanbieder gaan de brontekst met beschermde tijdelijke aanduidingen, de taalrichting en de vertaalinstructie. Auteursgegevens van reacties worden nooit verzonden.
- API-sleutels worden versleuteld opgeslagen, alleen gebruikt om u bij de aanbieder aan te melden en niet gelogd.
- Vertalingen staan alleen in het TranslatePress-woordenboek, niet in een extra kopie.
- Hoe lang controle- en bedrijfsgegevens bewaard blijven, legt u zelf vast onder **Diagnose & gegevens**.
- Opent u het tabblad **Handleiding**, dan laadt uw server deze handleiding hoogstens één keer per dag van schall-ai.de. Daarbij worden noch het adres van uw website noch gebruikersgegevens verzonden.

Bij het deactiveren schakelt de plugin zijn engine in TranslatePress uit; vertalingen en gegevens blijven behouden. Bij het verwijderen worden instellingen, sleutels en eigen tabellen alleen gewist als u dat onder **Diagnose & gegevens** uitdrukkelijk hebt gekozen. Het TranslatePress-woordenboek blijft in elk geval onaangeroerd.

15. Probleemoplossing en ondersteuning

Er wordt niets vertaald

Controleer de status in het **Overzicht**. Veelvoorkomende oorzaken: TranslatePress gebruikt een andere engine, de automatische vertaling is uitgeschakeld, de daglimiet is bereikt of Light heeft alle 1.000 teksten vertaald. De melding in het overzicht leidt telkens naar de juiste plek.

Een tekst blijft in de brontaal

Open de taak in de **Wachtrij**. Het verloop toont waarom de vertaling werd afgewezen. Neem het laatste voorstel over of vertaal de tekst zelf.

Veel afwijzingen in één taal

Controleer onder **Kwaliteit** of het model voor de taal gecertificeerd is. Kies onder **Talen & Routing** een ander model of stel een terugval in.

De aanbieder meldt een gebruikslimiet

De plugin pauzeert de betreffende route en probeert het later opnieuw. Een gecertificeerde terugval neemt het in de tussentijd over. Controleer uw quotum bij de aanbieder.

Ondersteuning

Schrijf naar info@schall-ai.de. Vermeld uw pluginversie en, indien mogelijk, de gegevens onder **Technische details voor de ondersteuning**.

Begrippenlijst

Engine	De vertaaldienst die TranslatePress voor de automatische vertaling gebruikt; hier Schall AI Translation Adapter.
Route	De combinatie van aanbieder en model die een doeltaal vertaalt.
Terugval	Een tweede, gecertificeerde route die inspringt als de eerste op een tekst vastloopt.
Certificaat	Het bewijs dat een model een taal in de kwaliteitscontrole betrouwbaar heeft vertaald; 60 dagen geldig.
Beschermde taal	Een taal met twee gecertificeerde modellen.
Daglimiet	De bovengrens voor verzoeken aan cloudaanbieders per kalenderdag.
Wachtrij	De lijst met vertaaltaken die op de achtergrond worden afgewerkt.
Translation Guardian	De dagelijkse controle van het vertaalbestand op hiaten.
Glossariumterm	Een term met een vastgelegde vertaling per taal die voorrang heeft op het model.
Light	De editie zonder licentie: alle functies voor de eerste 1.000 teksten.
Premium	De gelicentieerde editie zonder tekstgrens, met updates en ondersteuning.

Trefwoordenregister

A
Aanbieder en model per taal 8
Aanbieders & modellen 6–8
Aanbieder toevoegen 7
Actie vereist 9
Anthropic 4, 7
Automatische vertaling 6

B
Beschermde taal *20*
Bezoekersvertaling 15
Budgettype 15

C
Certificaat 12, *20*
Controleer nu de licentie 17

D
Daglimiet 4, 6, 9, 12, 15, 19, *20*
DeepSeek 4, 7
Diagnose & gegevens 16, 18
Doeltalen vrijgeven 8

E
Engine 6, 15, 18–19, *20*

F
Filters 10

G
Geavanceerd 12
Glossarium 13
Glossariumterm *20*

H
Handleiding 18

I
Import & Export 13
Ingelogde gebruikers 15
Instellingen 6, 15

K
Kwaliteit 12, 19

L
Licentie 5, 17
Licentie activeren 5
Licentie kopen 17
Licentie op deze website deactiveren 17
Licentie openen 9
Licentiesleutel 5
Light 5, 9, 17, 19, *20*

M
Model 7
Modelkeuze 7

N
Nieuwe term aanmaken 13
Nu alles controleren 12

O
Ollama 4, 7
OpenAI 4, 7
Overzicht 6, 9, 19

P
Pauzeren 10
Plugins 5
Premium 5, *20*
Productief actief 14
Provider controleren 9

R
Route 7–9, 19, *20*

S
Status 10
Suggesties 13

T
Talen en routes opslaan 8
Talen & Routing 6, 8, 19
Technische details voor de ondersteuning 16, 19
Termenbibliotheek 13
Terugval 7–8, 19, *20*
TranslatePress 3–6, 8, 13, 18–19
Translation 5
Translation Guardian 11, 15, *20*

V
Vast tarief – geen daglimiet 15
Verbinding testen 7
Verloop 10
Voorvertaling 15

W
Wachtrij 3, 10, 15–16, 19, *20*
Wat nu belangrijk is 9